

**CANTATE BWV 54
WIDERSTEHE DOCH DER SÜNDE**

Résiste donc au péché...

OCULI – und Kantate zum 7. Sonntag nach Trinitatis

Cantate pour le dimanche « Oculi » ou 7^e dimanche après la Trinité ?

Weimar, 4 mars 1714 (?) ou (et) 15 juillet 1714 ou encore 24 mars 1715 ?

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2024). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets français «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft*.

BJb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP = Original Partitur = Partition originale autographe

OSt. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou un « accident » remarquable.

DATATION BWV 54

A Weimar (chapelle du château) le 4 mars 1714, troisième dimanche dit le *Dimanche Oculi* ou, plus généralement admis de nos jours (2012), cantate pour le septième dimanche après la Trinité, soit le 15 juillet 1714.

BOMBA : « Alfred Dürr oppose à l'opinion invoquée en général, prétendant que ce morceau avait été créé pour le dimanche *Oculi*... son avis faisant observer que, si cela était le cas, Bach aurait enfreint dans l'année 1714 au roulement mensuel de création de cantates. Il ajoute qu'une autre cantate a été exécutée en 1715 et que Bach avait perfectionné son style dans l'année 1716, sa dernière année à la cour de Weimar. Dürr propose en contrepartie, comme jour de destination, le 7^e dimanche après la Trinité de l'année 1714. »

BCW : « Weimar, 1714. Première exécution, 24 mars 1715 (?) - Weimar... Il y a de gros problèmes ici pour établir une datation précise... Weimar, 24 mars 1715 (Alfred Dürr et Klaus Hofmann (1993)... le problème avec le 4 mars 1714 est qu'il n'y avait que deux jours que Bach avait pris son poste de Kappelmeister à la cour de Weimar... Le *Kritischer Bericht* (NBA) confirme que la cantate aurait pu être aussi bien composée auparavant pour la fête *Oculi* 1713 ou une autre éventualité de l'année (*per Ogni tempo*). H.J. Schulze rappelle aussi que le premier mouvement de cette cantate fut repris par Bach sur un texte différent dans sa *Passion selon saint Marc*. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Bach venait d'être nommé *Concertmeister* de la cour de Weimar le 2 mars 1714, avec pour tâche la composition et l'exécution d'une nouvelle « musique » figurée chaque mois. Cette cantate serait donc hypothétiquement la toute première écrite par lui à Weimar... un autre document laisse entendre qu'elle aurait pu être exécutée le 1^{er} dimanche après la Trinité, un autre encore le 20^e dimanche. Elle a très vraisemblablement été reprise à Leipzig, mais on en ignore la date. »

DÜRR : Chronologie. Weimar 1714. BWV 172 (20 mai). BWV 21 (17 juin). *BWV 54 (15 juillet ?) BWV 199 (12 août). BWV 61 (2 décembre).

HERZ : 7^e dimanche après la Trinité, 15 juillet 1714. Ancienne datation (Spitta), vers 1730.

HIRSCH : Classement CN. 15 (*Die chronologisch Nummer* = Numérotation chronologique). 15 juillet 1714 ou mars 1714.

KUIJKEN : « Il reste discutable si cette cantate de Weimar (1714) était destinée au dimanche *Oculi*... ou plutôt au 7^e dimanche après la Trinité... Le texte convient aux deux circonstances... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : «... Dimanche Oculi, date de création 4 mars 1714, mais le musicien Alfred Dürr émet l'hypothèse qu'elle a été conçue pour le septième dimanche après la Trinité, le 15 juillet 1714. »

NEUMANN : « D'après un texte plus tardif dû à Leisnig, il se pourrait que cette cantate soit pour le 1^{er} ou le 20^e dimanche après la Trinité. Mais est vraisemblablement pour le dimanche Oculi ou le 7^e dimanche après la Trinité. »

NYS, Carl de [*Cantates à Saint-Thomas*] : « Nous n'avons pas de cantates de Bach attribuées expressément aux dimanches de Carême; c'est que cette époque était « temps clos » à Leipzig et excluait la musique figurée, souvenir de la tradition « romaine » qui supprimait l'orgue, les fleurs et les cierges blancs pendant les deux temps violets, l'Avent et le Carême. Mais nous savons qu'à Weimar au contraire la cantate avait lieu même pendant ces deux époques de l'année liturgique ; seulement les œuvres que Bach écrivit dans ce but furent transformées à Leipzig en vue d'une nouvelle adaptation. Pars ailleurs un certain nombre de cantates nous est parvenu sans que leur destination soit précisée dans les partitions ; il est possible que certaines des anciennes compositions pour l'Avent et le Carême puissent être identifiées parmi celle-ci... la date de la composition soulève un problème. Spitta la situait d'autant plus volontiers aux alentours de 1730 que Bach a écrit vers cette époque toute une série de cantates pour un soliste et que la première aria de celle-ci semble être identique avec une aria de la *Passion selon saint Marc*, aujourd'hui perdue. Cependant Alfred Dürr, dans son étude fondamentale sur les cantates de jeunesse, avance des arguments considérables en faveur de la période de Weimar. Ils sont trop techniques et trop longs pour être résumés ici. Ils nous paraissent convaincants, ce qui l'est moins dans son étude, c'est l'attribution tentée au septième dimanche après la Trinité ; même si l'on accepte le rythme de composition du Concertmeister de Weimar esquissé par Dürr - il demeure hypothétique ! - une date se présente dans son tableau : celle du dimanche *Invocabit* de l'année 1716. » (le premier mars).

PIRRO [*J.-S. Bach*, page 153] (d'après Spitta) : « *Les cantates après 1727* »

SCHMIEDER (d'après Spitta) : Leipzig, vers 1730.

SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, volume 2, page 305] : « Cantate écrite probablement après 1730. »

SCHWEITZER : « *Les cantates de 1728 à 1734* »

WOLFF : Datation du dimanche 4 mars 1714, le dimanche *Oculi*.

SOURCES BWV 54

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html). bach.digital.de (2017) : 5 références dont une perdue.

BWV 54. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Pas de sources connues.

Copie : Référence: bach:gwgd.de/bach : B Br Ms. II 4196 (Fétis Nr 2444). Copistes : J. T. Krebs et Aeltere (texte) et J. Walther (musique). Quatre feuilles de partition d'après la partition autographe perdue. Première moitié du 18^e siècle, probablement entre 1714 et 1717. Sources : J.G. Walther / J. T. Krebs der Ältere → ? → Breitkopf & Härtel (Catalogue 1761) → F. J. Fétis (1836) → Bruxelles, Bibliothèque Royale Albert 1^{er} (1872).

NEUMANN, Werner : P Brüssel. Bibliothèque royale de Bruxelles.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 33] : « Cousin de Bach du côté maternel, Walther, Gottfried (1687 1748) [presque l'exact contemporain de Bach], auteur d'une copie de la partition de la cantate BWV 54, que l'on a cru naguère de la main de Bach, et qui se trouve à la Bibliothèque royale de Bruxelles. »

BCW [Part 2. Mars 2000] : «... Friedrich Smend fut le premier (in *BjB*. 1940-1948, page 20) à dire que la partition de Bruxelles n'était pas de la main de J.-S. Bach mais une copie contemporaine de J. G. Walther et Krebs. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « On ne connaît l'œuvre que par une copie due à Johann Gottfried Walter et à Johann Tobias Krebs. ». [B Br Ms. II 4196].

HERZ : « Copie [B Br Ms. II (ex Fétis Nr 2444), Bruxelles] de J. G. Walther. Parodie dans la *Passion* BWV 247/53 (*Passion selon saint Marc*) datée vers 173. »

[Ce terme de « parodie » n'est pas exacte puisqu'il ne s'agit que d'une ressemblance dans le texte mais non pas de la musique, celle-ci perdue, ne pouvant faire l'objet de comparaison...].

SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, volume 2, page 476, note 546] : « La cantate BGA. XII², N° 54. Cette œuvre est insérée dans la liste de Breitkopf pour la foire de la Saint-Michel, 1761, non pas comme musique d'église mais sous le titre de « Petites cantates sacrées et arias. ».

WOLFF : « La source de référence est une copie réalisée conjointement par Johann Tobias Krebs et Johann Gottfried Walther, avant 1717. On ne peut donc dater avec certitude la cantate. On ne sait pas non plus si elle fut réexécutée à Leipzig. »

BWV 54. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Pas de sources connues.

BWV 54. COPIES 18^e et 19^e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.

Référence: bach:gwgd.de/bach : D B Mus. ms. Bach P 1036, Faszikel 2. Copiste : F. Hauser. Partition de six feuilles d'après la référence B Br Ms. II 4196 Première moitié du 19^e siècle. Leipzig, 20 novembre 1832.

Sources : F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

BGA. Jg. XII² (douzième année). Wilhelm Rust, juillet 1863, Berlin] : «... Copie de la partition en possession de M. le Maître de Chapelle Hauser, à Munich. »

Titre pris à la couverture : *Cantate à 2 Violini, 2 Viole, Alto solo e Cont di J. S.B.*

Référence: bach:gwgd.de/bach : D B Mus. ms. Bach P 466, Faszikel 1. Copiste : Passer (copiste à Vienne). Partition en huit feuilles sous couverture d'après le modèle D B Mus. Ms. Bach P 1036, Faszikel 2. Milieu du 19^e siècle. Sources : Passer → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwgd.de/bach : PL Wu RM 5940 (précédemment à Breslau). Copiste inconnu (Breitkopf). Neuf feuilles de partition d'après le modèle B Br Ms. II 4196. Première moitié du 19^e siècle: avant 1836. Sources : Breitkopf & Härtel → J. T. Mosewius → Breslau, Institut für Schul und Kirchenmusik → Varsovie, Bibliothèque universitaire.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 248] : «... Bach lui-même employa très rarement le terme de *cantate* (toujours en italien) » [Renvoi aux cantates BWV 30, 54, 56, 82, 84, 170, 173].

BWV 54. ÉDITIONS

SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE (BGA.)

BGA. Jg. XII^e (douzième année). Pages 61-72. Préface de Wilhelm Rust (1863). Cantates BWV 51 à 60.

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE (NBA.)

KANTATEN SERIE I / BAND 18. KANTATEN ZUM 7 UND 8 SONNTAG NACH TRINITATIS. Pages 1-14.

Bärenreiter Verlag BA 5027. 1966- février 1987. En supplément, corrections des volumes précédents.

Kritischer Bericht [KB] BA 5027 41. 1966 - 1967. Alfred Dürr. Zur Edition. Notice, page VI. Pas de fac-similé.

Avec les cantates BWV 186, 107, 187, 136, 178, 45.

[La partition de la NBA est dans le coffret *Das Kantatenwerk* / Gustav Leonhardt, volume 14. 1976].

BWV 54. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

1966 - 1987 - 2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten 7. TP 1287. Pages 161-174.

Édition ne comportant ni *Kritischer Bericht* ni fac-similé mais une brève notice non signée.

Zur Edition. Notice, page 154 (allemand) et page 689 (anglais).

Avec les cantates BWV 186, 107, 187, 136, 178, 45.

BCW : Partition de la BGA + Réduction pour voix et piano (Arrangement pour alto, piano et orgue d'Iman de Zwarte).

BREITKOPF & HÄRTEL : Partition = PB 2904. Réduction chant et piano (Klavierauszug - Raphael) = EB 7054.

2014 : Partition (12 pages) = PB 4554. Réduction chant et piano (16 pages) = EB 7054. Parties séparées : Violons I, II. Viola. Violoncelle/Contrebasse. Orgue = OB 4554.

CARUS. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext. 2016. Edition d'Ulrich Leisinger. Partition (Partitur). 2016. 20 pages. Avant-propos d'Ulrich Leisinger, Salzbourg, mai 2015 + *Kritischer Bericht* = Carus CV-Nr. 31.054/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 2016. 20 pages = CV-Nr. 31.054/03. Matériel complet d'orchestre = CV-Nr. 31.054/19. 3 Violine 1 + 3 Violine 2 + 2 Viola 1 + 2 Viola 2 + 3 Generalbass (Basso continuo) = CV-Nr. 31.054/11-15. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 8 pages = CV-Nr. 31.054/49.

CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition d'Ulrich Leisinger. Partition. 2016/2017.

Volume 4 (BWV 40-54), pages 661-677. Avant propos d'Ulrich Leisinger, Salzbourg, mai 2015 = CV-Nr. 31.054/00.

Édition sans *Kritischer Bericht*.

EULENBURG : Édition. N° 1010. Partition de poche avec préface d'Arnold Schering. Vienne. 1928.

KALMUS STUDY SCORES: N° 820. Volume XVI. New York 1968. Avec les cantates BWV 51 à 57.

NYS, Carl de [*Cantates à Saint-Thomas*] : « L'absence d'une partition autographe soulève des problèmes de toute sorte. Et d'abord celui de l'intégrité de l'œuvre. Il n'est guère croyable que Bach ait écrit une cantate sans choral final et composée uniquement de deux arias séparées par un récitatif, ce qui est le cas ici. Il vaut mieux supposer que nous n'avions que la première partie de l'œuvre, que le copiste J.-G. Walther n'a copié que la moitié parce qu'il ne comptait utiliser que celle-là ou parce qu'il n'a pas eu le temps d'en faire plus. Dans ce cas la seconde partie aurait certainement été en opposition avec la première ; elle aurait célébré la victoire sur la tentation, celle du chrétien à l'exemple du Christ, et se serait terminée par un choral exaltant la confiance et demandant l'aide divine. »

[Ce texte écrit avant 1960 n'a pu tenir compte de l'attribution à Georg Christian Lehms, dans les années 1970].

PÉRICOPE BWV 54

MISSEL ROMAIN. 3^e dimanche après l'Épiphanie. Dimanche *Oculi* ».

Épître aux Éphésiens 5, 1-9 [*PBJ*. 1955, p. 1730] : « *La vie nouvelle dans le Christ* »

Évangile selon saint Luc 11, 14-28 [*PBJ*. 1955, p. 1556] : Le « *Pater noster* ». *Jésus et Belzébuth. Intransigeance de Jésus. La vraie béatitude* ». Où le septième dimanche après la Trinité :

Épître aux Romains 6, 19-23 [*PBJ*. 1955, p. 1677] : « *Le chrétien est affranchi du péché* »

Évangile selon saint Marc 8, 1-9 [*PBJ*. 1955, p. 1515-1516] : « *Seconde multiplication des pains*. » Renvoi aussi à *Saint Matthieu* 15, 32 à 39, basé également sur le miracle de la « *seconde multiplication des pains* »

EKG. 7. Sonntag nach Trinitatis (7^e dimanche après la Trinité).

Épître aux Romains 6, 19-23 [*PBJ*. 1955, p. 1677].

Psaume 24, 1-6 [*PBJ*. 1955, p. 821] : «... A Yahvé la terre et sa plénitude, le monde et tout son peuplement...»

Cantique : *EKG*. 233: « *Sei lob und Ehr dem höchsten Gut*. »

Épître aux Romains 6, 19-23 [*PBJ*. 1955, p. 1677].

Évangile selon saint Matthieu 9, 35-38 [*PBJ*. 1955, p. 1467] : « *Misère des foules : A la vue des foules, il en eut pitié, car ces gens étaient las et prostrés...* »

Même occurrence avec les cantates BWV 186 (11 juillet 1723), BWV 107 (23 juillet 1724), BWV 187 (4 août 1726).

TEXTE BWV 54

L'auteur est Georg Christian Lehms, de Darmstadt. C'est un texte tiré de son premier cycle de cantates *Gottgefälliges Kirchen-Opffer in einem ganzen Jahr-Gange Andächtiger Betrachtungen über die gewöhnlichen Sonn-und Festtags-Texte* publié à Darmstadt en 1711. A Weimar, Bach lui empruntera le texte de la cantate BWV 199 pour soprano solo ; à Leipzig les cantates BWV 57, 151, 16, 32, 13, 170 pour alto solo, BWV 35 pour alto solo et BWV 110 auront des textes empruntés à ce poète mort à Darmstadt en mai 1717.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, pages 433-436] : « C'est à une date récente (1970) que l'on a pu attribuer (A. Dürr) de façon certaine à Georg Christian Lehms, le texte de la cantate BWV 54... »

BCW : « Georg Christian Lehms (Liegnitz / Pologne -1684 - † Darmstadt 15 mai 1717). Cycle de cantates publié à Weimar en 1713-1714 (avec la cantate BWV 199). Source : Oxford Composer Companion. Malcom Boyd, Oxford, 1999. Avec le concours d'Arveh Oron.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Méditation sur la miséricorde accordée au pêcheur... Page de caractère intime et dévotionnel est intensément personnelle... l'alto... la voix de l'âme dans l'affliction... »

FINSCHER : « Texte écrit en 1711 par Georg Christian Lehms, poète à la cour de Darmstadt. Le ton de zèle enflammé des aroles, leur abondance d'images et leurs allusions à la Bible ont inspiré à Bach un sermon musical qui allie une sombre violence aux plus fines nuances... »

GARDINER : « Georg Lehms s'inspire de l'Épître de Jacques 4, 7 [*PBJ*. 1955, p. 1779] : *Soumettez-vous donc à Dieu ; résistez au diable et il fuira loin de vous.* »

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses, la page et en gras le n° du mouvement) : *binden* (p. 57. 3); *Gift* (p. 86. 1); *Gold* (p. 92. 2); *Grab* (p. 93. 2); *Heuchler* (p. 103. 2); *Netz* (p. 145. 3); *schnöde* (p. 160. 3); *Seele* (p. 163. 1); *Sodom* (p. 167. 2); *Strick* (p. 171. 3); *Sünde* (p. 175. 1); *tünchen* (p. 184. 2).

NEUMANN [*Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte*, page 257] : Reproduction de la page de titre du recueil de Georg Christian Lehms „*Gottgefälliges | Kirchen | Opffer...*“ et page 259, le texte original de la cantate sous le titre *Andacht auf den Sonntag Oculi*. NYS, Carl de [*Cantates à Saint-Thomas*] : « Le texte de la cantate ne parle que de résistance à la tentation ; on n'en connaît pas l'auteur ; certains commentateurs ont proposé le nom de Bach, mais l'hypothèse n'est guère plausible, la rédaction étant plutôt maladroitement alors que dans les cantates que l'on suppose écrites par Jean-Sébastien, on rencontre des textes fort bien venus et en liaison étroite avec les livres sacrés. » (ici, aucune citation de la Bible).

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de phrases. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a -peut-être pas- toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti].

SCHMIEDER (1973) : Auteur inconnu.

GÉNÉRALITÉS BWV 54

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 415] : « Comme les cantates BWV 132, 152, 162 et 163, la cantate BWV 54 commence [directement] par un aria avec *Da capo...* »

[Volume 2, page 248] : «... Bach employa très rarement le terme de *cantate* (et toujours en italien). » [Renvoi aux cantates BWV 30, 54, 56, 82, 84, 170, 173, 195, 197].

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 267] : « La présence du chœur est un facteur presque constant et obligé des cantates de Bach... en de nombreux cas, cependant, le chœur n'est appelé à entonner que le choral conclusif, et l'on devrait donc en déduire que Bach ne pouvait pas, en ces cas là, disposer du *chorus primus...* »

BOMBA : « A la fin de 1713, Bach pose sa candidature au poste de Friedrich Wilhelm Zachow, titulaire de l'orgue de la Liebfrauenkirche à Halle. Peu de temps après, probablement par crainte de le perdre, les ducs de Weimar le nomme « *Konzertmeister*, nomination qu'ils accompagnent de l'obligation de composer une cantate chaque mois. C'est ainsi qu'en 1714 commença une première phase de production régulière de cantates à usage religieux... » quant à la forme la cantate BWV 54 suit le nouveau style italien sous la forme la plus concise possible, Air - Récitatif - Air, ainsi que le modèle textuel du réformateur Erdmann Neumeister, valorisant explicitement le récitatif... »

HALBREICH : « La première cantate de Bach pour voix seule. La version originale de Weimar est en fa majeur, c'est-à-dire un ton plus haut que la version de Leipzig. La version chantée dans l'enregistrement de G. Leonhardt par Paul Esswood est celle de Weimar. »

ISOYAMA : « A cause de sa courte durée, on a suggéré que l'œuvre pourrait être la moitié seulement d'une plus longue... »

KUIJKEN : « Œuvre chambriste sans choral... »

LEMAÎTRE : « Comme BWV 155, BWV 54 est l'une des cantates les plus courtes du corpus. » [des cantates].

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « La cantate date de Weimar et son écriture instrumentale à 5 voix ... est encore archaïque. »

NYS, Carl de : « Une *Passion selon saint Marc* [attribuée à Bach] utilisait des airs provenant de l'*Ode funèbre* de 1727 (BWV 198) et de la cantate *Widerstehe doch* (BWV 54)... »

ROMIJN : « Bien qu'elle fut écrite en 1714... de nombreux observateurs [?] considèrent cette cantate comme l'un des meilleurs « sermons musicaux » de Bach. Destinée à l'origine au troisième dimanche de carême « *Dominica Oculi* », le dimanche 4 mars 1714, on pense plutôt aujourd'hui [2006] que Bach ne la joua probablement que le 15 juillet de la même année, un dimanche, le septième après la Trinité... »

SCHWEITZER : « Liste de cantates pour soliste écrites de 1728 à 1734 ; les BWV 56, 55, 82, 51, 52, 54 et 53 [!]... »

WOLFF : « Ni citations bibliques ni de strophes de choral. Première des cantates solo de Bach. »

DISTRIBUTION BWV 54

NBA. Violino I, II. Viola I, II. Alto solo. Continuo.

NEUMANN. Solo: Alt. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Solo: Alto. Instrumente: Viol. I, II. Viola I, II. Continuo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, pages 433-436] : « Placé sur le registre vocal grave – à l'unique soliste, un contralto- s'ajoutent deux parties de violon et deux de viole dans la première aria, tandis que dans la seconde (n° 3) les parties relatives à ces instruments sont unifiées et sonnent donc à l'unisson... »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Cordes et continuo accompagnent la voix d'alto, mais avec la particularité de présenter deux parties d'alto au lieu d'une, ce qui contribue à accuser le caractère de gravité de l'œuvre. »

HARNONCOURT : « L'emploi des instruments à vent chez Bach : L'instrument à vent le plus fréquemment requis est le hautbois que Bach, normalement ; orthographe correctement à la française (hautbois). Il se présente dans presque toutes les cantates... » [à l'exception des cantates BWV 4, 18, 51, 54, 59, 61]. On peut s'interroger sur cette absence...]

WHITTAKER [*The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, volume 1, page 367] : « Une curiosité : ... La cantate est pleinement réussie quand elle est exécutée par à un groupe d'altos. »

APERÇU BWV 54

1] ARIE ALT. BWV 54/1

WIDERSTEHE DOCH DER SÜNDE, / SONST ERGREIFET DICH IHR GIFT. || LAß DICH NICHT DEN SATAN BLENDE; / DENN DIE GOTTES EHRE SCHÄNDEN, / TRIFFT EIN FLUCH, DER TÖDLICH IST. [R. Wustmann: *Schlägt ein Fluch, der tödlich trifft*].

Résiste donc au péché, / sinon son venin prendra possession de toi. / Ne te laisse pas aveugler par Satan, / car profaner l'honneur de Dieu / constitue un blasphème mortel.

NEUMANN: Arie Alt. Streichersatz. B.c. *Da capo*. Parodie : *Passion selon saint Marc* BWV 247/53 : « *Falsche Welt, dein schmeicheldn Küssen.* »

Mi bémol majeur (Es dur). 55 mesures plus le *Da capo* de 42 mesures, soit 97 mesures au total, C.

BGA. Jg. XII². Pages 61-66. Cantate | für eine Altstimme | ARIA | Violino I | Violino II | Viola I | Viola II | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 18. Pages 3-8 (Bärenreiter. TP 12887, pages 163-168). I. Aria | Violino I | Violino II | Viola I | Viola II | Alto solo | Continuo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, pages 433-436] : « L'exhortation moralisatrice à ne pas céder aux pièges du Malin trouve sa correspondance musicale dans l'insistante proposition d'un dessin mélodique en lui-même répétitif et obsédant. »

[+ Exemple musical, aux mesures 1 à 6].

BCW [*Discussions 1*] : « Smend a prouvé que cette aria proviendrait de la *Passion selon saint Marc* (BWV 247/53 – perdue) sur le texte : *Falsche Welt, dein schmeicheln Küssen.* »

BOMBA : «... Le mouvement instrumental à cinq voix adhère plutôt à la mode française... Bach divise les violons et également les altos... Bach illustre dans son air d'introduction le conflit existant entre l'être et le paraître en laissant des dissonances (tout d'abord lors de l'attaque des voix !) faire irruption dans l'atmosphère particulièrement belle du début et en toutes sortes d'harmonies audacieuses dans la partie centrale...»

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « L'air commence de façon inattendue et très originale par une introduction haletante et dissonante, comme faite de coups rageurs dans une tension croissante, puisque dans l'harmonie un accord de septième de dominante... Ce procédé se prolonge tout au long de l'air, qui répète à maintes reprises l'injonction initiale « *Widerstehe !* » parfois sur de longues tenues obsédantes. Lors de ses deux énoncés, la phrase finale de la section (B)... « *car profaner l'honneur constitue un blasphème mortel* » se conclut sur une cadence rompue. »

FINSCHER : « Le premier air dépeint avec une audace extrême à la fois la tentation du péché et la lutte du chrétien contre celui-ci, la première s'exprimant en flatteuses sinuosités mélodiques, la seconde dans une dissonance affirmée du commencement (accord de septième de dominante sur un point d'orgue à la tonique) et en modulations hardies...»

GARDINER : « Le premier air est fascinant... nous entendons Bach commencer un mouvement par une âpre dissonance – un accord de septième... un autre exemple se trouve dans la cantate BWV 61/4. Ce choc délibéré, tactique, a pour but de convaincre l'auditeur de la nécessité de *résister fermement à tout péché, sinon son poison se saisira de toi*... Bach crée un climat d'urgence... il s'en fait l'écho à travers des lignes de violon lyriquement entrelacées, lesquelles se tordent et s'enroulent – puis vacillent sur une mesure entière, comme suspendues, avant de retomber, manifestement apaisées, clair symbole du surris accordé à quiconque se dresse fermement contre le péché. Une sinistre malédiction (illustrée par deux nouvelles entrées abruptes des altos sur la même septième)... attend ceux qui ont perdu la volonté de résister. Et au cas où certains n'auraient pas prêté attention, Bach maintient tout du long la puissante et opiniâtre pulsation de l'accord. Sur les trente-deux croches des quatre mesures de l'introduction, quatre seulement sont consonantes, tout le reste n'étant que dissonances, douze d'entre elles en accords de cinq notes ! »

HIRSCH : «... A cause de la trahison de Judas, le nombre 13 est le symbole du péché et du malheur. Dans la partie A de l'aria *Widerstehe doch der Sünde*, l'alto chante 13 - 13 - 61 - 13 - 13 - 39 notes bien séparées. »

ISOYAMA : « La division de la partie d'alto en deux supporte l'idée que la cantate est une œuvre hâtive... La cantate commence avec une aria qui décrit la « tromperie du péché... tension avec les dissonances constantes... Cette aria fut ensuite arrangée pour faire partie de la *Passion selon saint Marc* (BWV 247) dont il ne reste que le livret...»

KUIJKEN : « Bach nous effraie au début du morceau d'introduction. Sans préparation, un accord dissonant retentit, semblant encore plus pénétrant en raison de sa répétition permanente, puis se dissout brièvement pour revenir aussitôt à la dissonance... Le motif en spirale ascendante qui sonne d'abord au deuxième violon, illustre bien la résistance pénible et désagréable... Il est aussitôt imité un ton plus haut en canon par le premier violon. L'alto entre en jeu avec la même image : *Résiste au péché*... Les 2 violons et l'alto sont les trois parties animées qui s'imitent et s'entrecroisent mutuellement... Sur *ergreifet*, une trame dense entre dans les voix au libre mouvement... L'imbrication, l'entrelacement dans le péché. « *Widerstehe* » reçoit finalement par deux fois une très longue tenue à l'alto... Dans la partie B de l'aria, l'alto apporte du matériau mélodique neuf, mais la basse continue reprend pendant ce temps le motif initial en alternance avec les violons. La partie A est ensuite répétée... une création des plus singulières de Bach...»

LEMAÎTRE : « La mélodie sinieuse des violons et les notes répétées des altos divisés donnent à la pièce un caractère obsessionnel. On remarquera que la première mesure de l'introduction instrumentale nous offre une superposition de l'accord tonique et de l'accord de septième de dominante, dissonance se rapportant à l'idée de Satan. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Les sinuosités séductrices de la mélodie des cordes sont une allusion à la tentation démoniaque, tandis que l'âpreté du combat que doit mener le chrétien contre le péché est symbolisée par des dissonances, des retards et des modulations hardies...»

NYS, Carl de [*Cantates à Saint-Thomas*] : « L'introduction instrumentale de la première aria - du type *Da capo* - rappelle clairement la *sonatina* sur laquelle s'ouvre la cantate BWV 106, une cantate sur la mort. Ce rapprochement est révélateur et nous montre un aspect de la théologie musicale de Bach; le péché et la mort sont liés comme la cause et l'effet. On a souvent fait remarquer depuis Schweitzer l'accord initial de cette aria : un accord de septième « beethovenien » - ce qui montre que ce genre d'audace n'est nullement une invention de la fin du XVIII^e siècle. Si Bach l'a choisi ici, c'est encore en fonction du symbolisme expressif : il traduit la résistance au péché, le désaccord entre la tentation et son sujet...»

[*Jean-Sébastien Bach* (*Génies et réalités*, pages 199-200)] : « Bach commence par un accord de 7^e diminuée très inhabituel à l'époque. »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach / La traduction du texte*, page 269] : « Pour donner plus de force à l'interrogation, Bach ne craint pas d'enfreindre cette coutume habituellement respectée de terminer la mélodie par la tonique... il déroge aussi volontiers à la vieille loi qui ordonne de commencer toute composition par une consonance, quand l'expression des paroles le lui suggère. L'exemple le plus remarquable où il fasse preuve d'une telle audace se trouve tout au début de la cantate...». [BWV 54. Renvoi à BGA 54, XII^e, p. 62].

ROMIJN : « Grâce à un usage judicieux des consonances et des dissonances, la première aria met l'auditeur en garde contre la tentation et le poison fatal du péché...»

SCHMIEDER [d'après Spitta] : « Cette aria semble tirée vraisemblablement d'un air perdu ayant pu appartenir à une *Passion selon saint Marc* sur les paroles *Falsche Welt, dein schmeicheln Küssen.* ». [BWV 247/53].

SCHWEITZER : « Cette cantate fait époque dans l'histoire de la musique, elle commence sur l'accord de septième. » [+ Exemple musical].

WOLFF : « La cantate commence de surcroît par des dissonants trémolos de cordes. L'accompagnement des cordes obéit au vieux modèle français de l'écriture à cinq voix (2 violons, 2 violes et violoncelle) que Bach abandonnera dans ses cantates des années 1715-1717 au profit de l'écriture à quatre voix (2 violons, viole et violoncelle)... parfaite adéquation du texte et de la musique. Les termes saillants de la première aria [Mouvement 1] « *péché* », « *venin* », « *blasphème* » mènent le compositeur à employer un langage rude et évocateur, ce qui explique l'harmonie dissonante du mouvement d'entrée. »

2] REZITATIV ALT. BWV 54/2

DIE ART VERRÜCHTER SÜNDEN / IST ZWAR VON AUßEN WUNDERSCHÖN : / ALLEIN MAN MUß / HERNACH MIT KUMMER UND VERDRUß / VIEL UNGEMACH EMPFINDEN. / VON AUßEN IST SIE GOLD, DOCH WILL MAN WEITER GEHN, / SO ZEIGT SICH NUR EIN LEERER SCHATTEN / UND ÜBERTÜNCHTES GRAB. / SIE IST DEN SODOMÄPFELN GLEICH, / UND DIE SICH MIT DERSELBEN GATTEN, / GELANGEN NICHT IN GOTTES REICH. / SIE IST ALS WIE EIN SCHARFES SCHWERT, / DAS UNS DURCH LEIB UND SEELE FÄHRT.

Les péchés les plus infâmes / revêtent une apparence extérieure merveilleusement belle, / mais ils font ressentir ensuite / avec chagrin et dépit / force désagréments. / Vu de dehors, le péché est d'or, mais si l'on continue à s'y adonner, / il se révèle n'être qu'une ombre vaine / et un caveau fardé. / Il est semblable aux pommes de Sodome / et ceux qui s'accouplent avec lui / ne parviennent pas au royaume de Dieu. / Il est comme une épée aiguisée / qui nous transperce le corps et l'âme.

Renvoi [A. Dürr et W. Neumann] à *saint Matthieu* 23, 27 [PBJ. 1955, p. 1492] : «... *Malheur à vous, scribes et Pharisiens hypocrites, qui ressemblez à des sépulcres blanchis ; au dehors ils ont belles apparences, mais au dedans ils sont pleins d'ossements de morts et de toute pourriture...*»

NEUMANN: Rezitativ *secco* Alto + *arioso* encastré.

Ut mineur (c moll) → *La bémol majeur (As dur)*. 19 mesures, C.

BGA. Jg. XII². Page 67. RECITATIVO | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 18. Page 9 (Bärenreiter. TP 12887, page 169). 2. *Recitativo* | Alto solo | Continuo.

[BCW: *Discussions, Part I*] : Citation de Schering : « Cette aria débute dans une manière de calme impersonnel de style déclamatoire... » [« *Sodomäpfeln - Les « pommes de Sodome* », sont évoquées également dans les cantates BWV 95/2 et BWV 179/3].

Imagerie musicale classique sur les mots *leerer Schatten - ombre vaine* » et *übertünchtes Grab = caveau déguisé - ein scharfes Schwert = une épée acérée* doubles croches à la basse piquées sur une série de deux octaves].

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Ce récitatif poursuit et développe ce que disait le premier air... Parsemé de chromatismes et de figures descendantes, il se conclut dans la dernière phrase, par le grondement furieux de la basse. »

FINSCHER : « Le récitatif fait voir de façon imagée, avec les moyens les plus simples, le « caveau fardé » et « l'épée aiguisée » du péché. »

ISOYAMA : « La vraie nature du péché est comparée à une épée aiguisée, décrite dans les violents mouvements du continuo. »

KUIJKEN : « A la fin du récitatif, l'image de l'épée acérée = *ein scharfes Schwert* est reprise à la basse continue : des figures plus rapides de doubles croches chaque fois ascendantes... »

LEMAÎTRE : « Le récitatif central sur basse continue, porte la marque de l'époque de Weimar, c'est à dire qu'il se termine par une phrase en style *arioso*. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le récitatif s'achève par un bref *arioso*... »

NYS, Carl de [*Cantates à Saint-Thomas*] : « Le récitatif *secco* qui se transforme à la fin en *arioso* dépeint en couleurs vives les fausses joies du péchés, dont il faut se méfier, car elles contiennent le poison de la mort (dit le texte). »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach / La traduction du texte*, page 265] : « Bach isole de même dans les récits et dans les airs, les mots qui préviennent d'une transformation de l'idée qui vient d'être énoncée. Ainsi que les paroles impératives ou explicatives. Ainsi d'adverbe « *Doch – cependant* » fréquemment articulé sur une note suivie d'un silence. ». [Renvoi aux cantates BWV 5/2, 13/4 et 125/2].

ROMIJN : « les mots de *ein scharfes Schwert = l'épée acérée*, sont soulignés d'une manière particulièrement tranchante et réaliste. »

3] ARIE ALT. BWV 54/3

WER SÜNDE TUT, DER IST VOM TEUFEL, / DENN DIESER HAT SIE AUFGEBRACHT; | DOCH WENN MAN IHREN SCHNÖDEN BANDEN / MIT RECHTER ANDACHT WIDERSTANDEN, / HAT SIE SICH GLEICH DAVON GEMACHT.

Ceux qui commettent le péché appartiennent au diable, / puisque c'est lui qui l'a engendré; / Pourtant si l'on résiste avec une véritable dévotion / à sa vile emprise, / il s'enfuit aussitôt.

Citation repérée par Werner Neumann avec renvoi à la *Première Épître de saint Jean* 3, 8 [PBJ. 1955, p. 1791] : « *Celui qui commet le péché est du diable...* »

NEUMANN: Arie Alt. Quartettsatz. Violinen; Bratschen. B.c. Avec *fugato* et libre *Da capo*.

Mi bémol majeur (Es). 72 mesures, C barré.

BGA. Jg. XII². Pages 68-72. ARIA | Violino I. II | Viola I. II | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 18. Pages 10-14 (Bärenreiter. TP 1287, pages 170-174). 3. Aria | Violini unisoni | Viola unisone | Alto | Continuo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, pages 433-436] : « La seconde aria préparée par le récitatif, a la structure d'une fugue à trois parties, sur une basse contrainte ; cette structure trouve sa justification naturelle dans l'image du démon mis en fuite par qui saura maintenir la *rechte Andacht* ; le hasard n'a pas droit de citer dans la conception musicale de Bach toujours soucieux de souligner par des images communicatives les idées exprimées par le texte. Pour le choral final, absent dans le texte Lehms, Bach s'en est tenu là. »

BCW : *Discussions, Part I* Citation de Schering : « La descente chromatique en quadruple croches représente le péché. Mise en relief du mot *Davongemacht*. A l'entrée de la partie vocale débute une fugue... »

BOMBA : « Premier air régit par un principe de fugue dans l'œuvre des cantates de Bach. Aux violons et altos réunis, vient s'ajouter un troisième registre, la voix chantée ; la thématique chromatique rappelle encore une fois le péché, le diable et la sordide emprise. Le contrepoint et l'harmonie se condensent dans les ritournelles instrumentales ainsi que dans le *Da capo*. C'est au moment où la voix termine sa partie que le thème fugué apparaît pour la première et unique fois dans la basse continue. Le thème apprivoise en quelque sorte cette voix agissant jusqu'à présent en mouvements de doubles croches excités et arpentant l'espace... »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Les violons et les altos jouant à l'unisson ; cet air à *Da capo* varié est rigoureusement écrit à quatre parties. Sur la progression obstinée de la basse continue, c'est un *fugato* à trois voix, tourmenté, au sujet chromatique descendant. Le contre-sujet en doubles croches paraît figurer la reptation tortueuse et perfide du serpent, tandis que les petites fusées qui soulignent la particule *davon*, dans le dernier segment de la phrase, voient le péché s'enfuir rapidement... »

FINSCHER : « L'air final est un mouvement fugué à quatre voix, pénétrant franchement à fond dans l'abjection du péché, recourant à un plaintif « chromatisme du péché », à des doubles croches fouillant en profondeur sur le mot « diable », à une conduite de voix s'enivrant de dissonances, le tout faisant naître une vision d'épouvante qui n'a guère sa pareille dans l'œuvre de Bach. »

GARDINER : « Le second air adopte la forme d'une fugue à quatre parties bâties sur un *insinuant* sujet chromatique et un contre-sujet long et contourné illustrant les perfides entraves du mal... [La cantate BWV 54] s'arrêtait vraiment là, ou bien avons-nous perdu en route un choral ? Frappante encore, est la ressemblance du contre-sujet avec le thème du dernier mouvement de la cantate BWV 63... composée à Weimar en 1714 et destinée au jour de Noël... »

ISOYAMA : « Aria fuguée à quatre voix... »

KUIJKEN : « Cordes conduites à l'unisson... L'aria est une trame rigoureusement fuguée, les différents motifs alternant en imitation fuguée et se combinent... le motif principal qui descend chromatiquement sur « *qui pêche = wer sünde* » fait l'effet de motif initial, un long mélisme sur « *diable = Teufel* » pourrait effectivement être considéré comme le mouvement tortueux du serpent... »

LEMAÎTRE : « Violons et altos réintègrent le second air sans être divisés. Cette pièce à quatre parties réelles présente trois phrases régies par un principe de fugue, la dernière étant un *Da capo* libre de la première partie. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Aria écrite à quatre voix dans un style fugué, avec à nouveau d'éprouvantes dissonances et des effets de vrilles aux doubles croches sur le mot « *Teufel – diable* » dessinant un tableau d'épouvante peu fréquent chez Bach. »

NYS, Carl de [*Cantates à Saint-Thomas*] : « La forme de la seconde aria est particulièrement savoureuse si l'on fait attention au texte; il y est dit que la résistance fait fuir le diable et les tentations et Bach écrit une belle fugue sur un thème chromatique descendant ; il exprime par la forme même la fuite éperdue du Malin devant l'âme munie du secours de la grâce. L'humour du musicien se montre dans l'emploi d'un motif qui n'est que l'inversion des quatre lettres de son nom (B = si bémol, A = la, C : ut = H = si). »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Formation des motifs*, pages 77-78] : « Passage chromatique descendant... thème repris dans la cantate *Widerstehe doch der Sünde*... Le mot *péché – Sünde* y est illustré comme dans la cantate de Pâques. »

[Renvoi aux cantates BWV 4 et BWV 58 + Exemple musical. BGA. 54 ; XII², p. 68 sur les mots *Wer Sünde thut*].

ROBERT [Page 48] : « Un petit dessin chromatique sur le mot « *Teufel* » : Est-il vraiment loisible, pour une seule note altérée dans un motif qui en somme n'a rien de chromatique [mesure 17] de conclure à une intention certaine du compositeur... [Réfutation assez souvent systématique des exemples donnés par André Pirro. Par contre le même Gustave Robert ignore le long mélisme sur le même mot « *Teufel* »] aux mesures 10 à 13 s'étendant sur 45 notes...].

WHITTAKER [*The Cantatas of Johann Sebastian Bach* volume 1, page 369] : « La voix descend d'abord par demi-tons, indication descendante du péché, tandis que le contre sujet [sur *Teufel*] représente en quadruples croches le diable s'agitant convulsivement... à plus petite échelle, c'est, avec la démarche de la basse sur *vom Teufel*, comme une réminiscence du puissant chœur de la cantate BWV 19/1... »

WOLFF : « Écriture pour quatuor faisant preuve d'une dense polyphonie alliant un thème chromatique à un contre-sujet rythmique agité sur les mots *Wer Sünde tut, der ist vom Teufel*. »

BIBLIOGRAPHIE BWV 54

BACH CANTATAS WEBSITE

- AMG (All Music Guide) : Notice de Brian Robin.
- CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1995, 1997.
- EMMANUEL MUSIC : Notice de Craig Smith.
- MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com] : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 66. 2010. Révision 2012.
- ORON, Aryeh : *Discussions 1 et 2* [26 mars 2000. 3 et 4] 17 avril 2005. 5] 16 mai 2010. 6] 9 février 2014.
- BACH COMPENDIUM* ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 54 = BC 51 (volume 1, partie 1). NBA 1/18.
- BÄRENREITER CLASSICS. 2007: Bärenreiter Urtext. TP 1287. Sämtliche Kantaten 7. Volume 7, pages 161-174.
- BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985.
Volume 1, pages 33, 36, 96, 158, 406-407, 411-412, 415-416, 433-436.
Volume 2, pages 45, 248, 267, 423, 549, 618, 841.
- BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement de Helmuth Rilling / édition *bachakademie*, volume 18. 1999.
- BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 173-174.
- CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 752-754.
- COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. 2009.
Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 129-130.
- DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 2, pages 368-370.
: W. Neumann : *Literaturverzeichnis 15* Studien über die frühen Kantaten J. S. Bachs. Leipzig. 1951.
- FINSCHER, Ludwig : Notice de l'enregistrement de Gustav Leonhardt, Teldec, volume 4. 1976.
- GARDINER, John Eliot : Introduction à son enregistrement. CD SDG, volume 19. 2006. Traduction française de Michel Roubinet.
- HALBREICH, Harry : Critique de l'enregistrement de Gustav Leonhardt / Teldec, volume 1. 1976.
Revue *Harmonie*, n° 119, septembre 1976.
- HARNONCOURT, Nikolaus : « *L'emploi des instruments à vent chez Bach* ».
Voir l'article dans le coffret Teldec, volume 18, pages 11-12.
- HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 224, 57, 86, 92, 93103, 145, 160, 163, 167, 171, 175, 184.
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98679, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1975-1976.
- HERZ, Gerhard: Cantata N° 140. Historical Background. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*.
W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 11.
- HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR.24.015. 1986.
CN. 15 : Page 42 [1 et 3], 81.
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth. Rilling. Disque *Laudate* 98679, en collaboration avec Marianne Helms. 1975-1976.
: *Interprétation symbolique des chiffres dans les cantates de Bach. La Revue musicale : Jean-Sébastien Bach / Contribution au Tricentenaire 1985*". Page 48.
- ISOYAMA, Tadashi : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 3. 1996.
- KUIJKEN, Sigiswald : Notice de son enregistrement. CD Accent, volume 17. 2013.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750*. Fayard. *Les Indispensables de la musique*. 1992. Page 53.
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Les cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Pages 129-130.
- NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Page 79.
Literaturverzeichnis: 15 (A. Dürr). 38 (R. Noack). 44 (B. E. Richter). 56 (A. Schering). 64 (F. Smend).
: *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974.
Pages 67, 257, 259 (fac-similé de la page-titre du recueil et du texte original, page 509 : *Les sources*.
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
: Datation : 4 mars (dimanche *Oculi*) ou (et) 15 juillet 1714 (7^e dimanche après la Trinité).
- NOACK, Elisabeth [W. Neumann. Literaturverzeichnis 38] *Georg Christian Lehms, ein Textdichter Johann Sebastian Bachs. B.Jb* 1970.
Pages 7-18 (Annales). Avec les cantates BWV 13, 16, 32, 35, 54, 57, 110, 151, 170 et 199. Citée par Alfred Dürr.
- NYS, Carl de : *Cantates à Saint-Thomas*. Collection « *Les grands musiciens* ». Pierre Horay. 1957. Pages 162-166.
: Notice de l'enregistrement de Helmuth Rilling, volume 6. Octobre 1975-1976.
: *Jean-Sébastien Bach*. Collection « *Génie et Réalités* ». Hachette. 1963. Pages 145, 199. Discographie, page 286.

- OPDEBEECK, Olivier : Critique de la version Robert King. Revue *Diapason / Harmonies*, février 1990.
- MACIA, Jean-Luc : Critique de la version de Roy Goodman 1994. Revue *Diapason*, janvier 1997.
- OTTENBERG, Hans-Günter : Notice de l'enregistrement de Ludwig Güttler. 2000.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM* : Desclée de Brouwer. Éditions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ* 1955 ».
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5^e édition. 1919. Page 153.
- PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Pages 77-78, 265, 269.
- P. UNGER, Melvil : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- REICHEL, Peter : Notice de l'enregistrement de Müller-Brühl. Naxos. 2005.
- RICHTER, Bernhard Friedrich : W. Neumann. Literaturverzeichnis 44] *Über die Schicksale der der Thomasschule zu Leipzig angehörenden Kantaten Joh. Seb. Bachs. BJB. 1906* [43-73].
- ROBERT, Gustave : *Le descriptif chez Bach*. Librairie Fischbacher. Paris. 1909. Page 48.
- ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD, page 51) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.
- SCHERING, Arnold : W. Neumann : Literaturverzeichnis. 56] *Über Kantaten Johann Sebastian Bachs* (Geleiwort von Friedrich Blume / introduction de Friedrich Blume). Leipzig 1942. 2 und 3 Aufl. Ebd. 1950 (Nouvelle édition).
- SCHMIEDER, Wolfgang : *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998. Édition 1973 : page 72. Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II (Leipzig 1910). Pirro. Parry. Wustmann. Wolff. Terry. Moser. Schering. Neumann. Smend.
BJb. 1906. 1910. 1914. 14918. 1934. 1940. *Bachfest* (Heuß) 1928.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach / Le musicien-poète*. Fæstich. 1967. 8^e édition française depuis 1905. Pages 196-197. Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, page 253.
- SMEND, Friedrich : Literaturverzeichnis. W. Neumann 64] *Bachs Markus-Passion...* BWV 54, 244². *BJb*. 1940 [1-35].
- SPITTA, Philipp : *Johann Sebastian Bach / His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*.
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, page 476 (note 546).
- WHITTAKER, W. Gillies : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach / Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985. Volume 1, pages 367-369.
- WIGMORE, Richard : Notice de l'enregistrement de Jonathan Cohen. CD Hyperion. 2017.
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman. Volume 3. 1996.
- WUSTMANN, Rudolf : *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*.
Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Page 323.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 14, pages 64-65.
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 54. ENREGISTREMENTS SONORES + VIDÉOS

Listes établie par Aryeh Oron. Elle est ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements. 89 références (Mars 2000 – Septembre 2023) + 8 (+ 5) mouvements individuels (Mars 2000 – Mai 2021). Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (février 2003 – avril 2011). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink, Ingo Hanné. + Différents mouvements par H. Rilling, J. Thomas, G. Leonhardt, M. Suzuki. Computer : R. Goodman et deux exemples de la première aria. Les renvois en gras, **YouTube**, **BCW**, **All of Bach (A°B)**, **Soundcloud**, **Dailymotion**, **Mezzo** (etc.) sont en libre accès.

- BCW. Part 1 1900-1949. 0 référence.
- BCW. Part 2. 1950-1959. Mars 2000 – Juillet 2022. Références 1-6.
- BCW. Part 3. 1960-1969. Mars 2000 – Août 2019. Références 7-10.
- BCW. Part 4. 1970-1979. Mars 2000 – Mai 2021. Références 11-14.
- BCW. Part 5. 1980-1989. Mars 2000 – Août 2019. Références 15-18.
- BCW. Part 6. 1990-1999. Mars 2000 - Janvier 2022. Références 19-31.
- BCW. Part 7. 2000-2009. Mars 2000 - Janvier 2022. Références 1-14.
- BCW. Part 8. 2010-2019. Mars 2000 - Juillet 2023. Références 1-22.
- BCW. Part 9. 2020-2029. Avril 2021 – Décembre 2023. Références 1-22.
- BCW. Part 11. Mouvements individuels. Mars 2000 – Mai 2021. M-1 – M-8.

- ALARCON**, Victor. BCW. Part 8/20. Soli. Ensemble Concerto Vocale / Cuarteto Surkos.
Enregistrement **vidéo** en l'église luthérienne du Rédempteur, Santiago (Chili), 15 juillet 2018.
YouTube. **Vidéo** + **BCW** (28 avril 2021). Durée : 21'05. + Cantates BWV 84, 4.
- AMSTERDAM BACH SOLOISTS**. BCW. Part 5/17. Mezzo-soprano: Jard van Nes + Orgue. Enregistré à la Bethlehemkerk, Papendrecht (Hollande), juin 1988. Durée : 11'56. CD Vanguard Classics 99005. 1993 + Cantate BWV 169 + BWV 200.
- PREBYS ARSENAULT**, Valerie. BCW. Part 9/7. Counter-tenor: Reginald Mobley. Tallabasse Bach Parley. Enregistrement **vidéo**, église épiscopale Saint-Jean, Tallabasse (Floride – USA), 6 juin 2021. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (3 janvier 2022). Durée : 12'20.
- BAKKER**, Rienk. BCW. Part 9/4. Ex. 63. Solisten en orkest Stichting Bachcantates Tilburg. Alto: Emilie Wijers.
Enregistrement **vidéo** en l'église Saint Pierre, Hilvarenbeek (Hollande), 20 septembre 2020.
YouTube. **Vidéo** + **BCW** (4 octobre 2020). Mouvements **1**, **2**, **3**. Durée : 8'49.
- BACH PLAYERS** (The). BCW. Part 8/2. Ex. 46. Nicolette Moonen. Alto: Sally-Bruce-Payne + Instrumentistes. Enregistré à la St Michael's, Highgate. London (GB), 8-10 novembre 2010. Coffret 2 CD Hyphen Press Music HMP-005. 2012 + Cantates BWV 4, 99.
- BAEST**, Arjan van. BCW. Part 8/15. Ex. 59. Orkest van de Stichting Bachcantates Tilburg. Alto: David Cohen.
Enregistré à la Heikesekerk, Tilburg (Hollande), 11 avril 2017. Durée : 14'56. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW**. (5 mai 2017).
- BATES**, David. BCW. Part 8/14. Ex. 58. La Nuova Musica. Counter-tenor: Tim Mead. Enregistré à Londres (GB), 7-11 avril 2016.
CD Harmonia Mundi USA.HMM907589. 2016. + Cantate BWV 170 + *Stabat Mater* de Pergolèse.
- BREMSER**, Thomas (Counter-tenor). **BCW**. Part 7/6. Ensemble Hekla. Enregistré à Duisburg (D). Date 2002 ?
YouTube + **BCW** (5 mai 2007). Mvt. **1** (extrait d'une exécution complète (avec accordéon...)). Durée : 8'30.

- BUTT**, John. BCW. Part 9/2. Dunedin Consort. Mezzo-soprano: Margaret Bragle. + Violons, viola, violoncelle, violone.
Enregistrement **vidéo** à la Bibliothèque du Congrès, Washington DC (USA), 31 janvier 2020.
YouTube. Vidéo + BCW (27 avril 2020). Durée : 11'31.
- COHEN**, Jonathan. BCW. Part 8/13. Ex. 57. Counter-tenor: Lestyn Davies. Ensemble Arcangelo. Enregistré à St-Jude-on-the Hill, Londres (GB), 11-13 mai 2015. Durée : 10, 47. CD Hyperion CDA-68111. 2016 + Cantates BWV 52 (Sinfonia), 82, 170, 174 (Sinfonia).
- COLLECTIF MAN NON TROPPO**. BCW. Part 9/1. Marie Perbot ? Contre-ténor: Paul-Antoine Bénos Djian. Enregistrement en parties séparées, 6 janvier – 20 août 2020, Chapelle Sainte-Anne, Lannion (22 – France). **YouTube. BCW** (14 septembre 2023). Durée 11'02.
- CUSHING**, Daniel Robert (Direction ?). BCW. Part 9/22. Mezzo-soprano: Molly Soo. Enregistrement **vidéo** St. Michel's Without, Bath, (GB), 26 août 32023. **YouTube. Vidéo. BCW** (15 septembre 2023). Durée : 13'36.
- DART**, Thurston. BCW. Part 2/4. Contralto: Helen Watts. Philomusica of London. Enregistré à Londres (GB), 1957-1958.
Disque L'Oiseau-Lyre (GB). + BWV 53, 200 et l'air « *Erbarne dich mein Gott* » (*Passion selon saint Matthieu* BWV 244a).
YouTube + BCW (22 décembre 2009). [Mvt. 1]. Durée : 7'. BBC Radio3. Classic Collection March 19 "Beulah".
YouTube (1^{er} septembre 2019).
- DEHN BANG.**, Christian Dehn. BCW. Part 8/10. Ex. 54. Enghave Barok. Counter-tenor: Daniel Carlsson.
Enregistré à Copenhague (Danemark), 3 mars 2013. Durée : 11'42. Écoute **BCW / Sound Cloud**. Cantate BWV 68.
- DENT**, Christopher. BCW. Part 9/9. Alto : Skye Johnson. The Indianola Presbyterian Church Chamber Orchestra. Enregistrement **vidéo**, Columbus (Ohio – USA), 6 mars 2021. **YouTube. Vidéo. BCW** (14 mars 2021). Durée : 12'47.
- DISCOPHILES FRANÇAIS**. BCW. Part 2/2. Direction, soliste, ensemble instrumental ? Enregistré les 16-21 avril 1953.
Disque *Les discophiles* Français EX 25108. Peut-être Karl Ristenpart ?
Source Carl de Nys [*Cantates, à Saint-Thomas*, I] : Disque Discophiles Français DF 217 + BWV 53 + Cantate BWV 189 + BWV 200.
- DOLCE FOLIA**. Ensemble. BCW. Part 8/7. Ex. 51. Contralto: Bénédicte Devouassoux. Enregistré durant le *Festival baroque des Pays du Mont-Blanc*. Vallorcine (France), 17 juillet 2012. Durée : 11'54.
YouTube et BCW. Cette version n'est plus accessible (juillet-août 2015, mai 2016, août 2018).
- DOUATTE**, Roland. BCW. Part 2/5. Ensemble philharmonique de Paris. Alto: Renée Daussois. Enregistré en 1958. Disque Jericho JM-1. + œuvres de Tomaso Albinoni et François Couperin. **YouTube | Rainer Harald** (5 mars 2022). Durée : 12'16.
- FORCK**, Bernhard. BCW. Part 8/18. Akademie für Alte Musik Berlin. Contralto: Sonia Prima. Enregistrement **vidéo** Wigmore Hall, Londres (GB). **YouTube + BCW** (14 janvier 2018). Durée : 11'07.
- FROTSCHER**, Karl. BCW. Part 3/10. Kantorei der Martin Luther-Kirche (Römhild-Chor). Dresdner Collegium Musicum.
Alto: Brigitte Priefzchner. Enregistrement live à la Martin Lutherkirche, Dresden (D), 17 novembre 1965.
Enregistrement sur bande magnétique *Musik an der Martin-Luther-Kirche*, Dresden.
- GARDINER**, John Eliot. BCW. Part 7/1. Ex. 32. Volume 21. The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists.
Alto: Nathalie Stutzmann. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage*, à Wolpole St Peter, Norfolk (GB), 26 mars 2000. Durée : 12'09. Album *SDG* de 2 CD 118 *Soli Deo Gloria*. 2000-2006. + Cantate BWV 182 + BWV 1.
YouTube (Octobre 2011) + **BCW**. Première aria [Mvt. 1]. Durée : 7'55. N'est plus accessible (Août 2018).
YouTube + BCW (24 août 2018). + Cantate BWV 182
- GIBBONS**, John. BCW. Part 6/19. New England Conservatory Bach Ensemble. Mezzo-soprano: D'Anna Fortunato.
Enregistrement au Brown Hall New England Conservatory of Music à Boston (Massachusetts - USA), 28 février 1990.
Microcassette New England Conservatory of Music.
- GIBBONS**, John. BCW. Part 7/3. Ex. 34. New England Conservatory Bach Ensemble (NEC). Mezzo-soprano: D'Anna Fortunato.
Enregistrement live au Jordan Hall, New England Conservatory of Music, Boston (Massachusetts - USA), 1^{er} mai 2001
CD New England Conservatory of Music. Il se pourrait que ce report sur CD provienne de la même source que la cassette audio...
- GIBBONS**, John. BCW. Part 7/7. Ex. 38. 3^{ème} version. New England Conservatory Bach Ensemble. Mezzo-soprano: Claudia Huckle.
Enregistré à Boston (Massachusetts - USA), 2 mars 2004. CD New England Conservatory of Music.
- GIBBONS**, John. BCW. Part 7/8. Ex. 39. 4^{ème} version en concert. NEC (New England Conservatory) Bach Ensemble.
Mezzo-soprano: Claudia Huckle. Enregistrement live au Jordan Hall, New England Conservatory of Music, à Boston (Massachusetts - USA), Reprise en album de 2 CD New England Conservatory of Music.
- GOODMAN**, Roy. BCW. Part 6 /21. Contralto: Nathalie Stutzmann. The Hanover Band. Enregistré au Watford Town Hall. Hertfordshire (GB), 31 janvier - 3 février 1994. Durée : 12'06.
CD RCA Victor Red Seal 09206 62655-2. Reprise CD BMG. 1996. RCA Victor 62655. + Cantates BWV 170, 82.
- GOSTA**, Predrag (+ Clavier). BCW. Part 9/11. Baritone: Christian Hilz. New Trinity Baroque. Enregistrement **vidéo** Kabarac Concert Hall, Belgrade (Serbie), 23 mai 2021. **YouTube. Vidéo. BCW** (16 mars 2022). Durée : 11'47. + BWV 1045, 1047.
- GOULD**, Glenn. BCW. Part 3/8. Commentateur, dirigeant et pianiste. ? Counter-tenor Russel Oberlin. Orchestre 8 avril 1962.
Durée : 13'06. Enregistré le 8 avril 1962. (+ violon et flûte). Disque Music & Arts 654, Volume 5.
Reprise Laser Disc Sony SRLM 992. Vidéo avec les commentaires : Sony SHV 48408.
YouTube. Vidéo (Août 2011. Février 2013) + **BCW** + commentaires de Glenn Gould. Ces enregistrements ne sont plus accessibles (A août 2018). **YouTube** (14 octobre 2015).
- GÜTTLER**, Ludwig. BCW. Part 6/27. Virtuosi Saxoniae. Tenor: Christoph Genz. Enregistré à la Lukaskirche. Dresde (D), février 1999.
Durée : 14'23. CD Berlin Classics 0017242 BC. + Cantates BWV 169, 51, 82 (version pour basse).
Reprise CD Dresden Classics 001838-2BC. *Bach made in Germany*. Solo Cantatas. Volume V/3.
Reprise en coffret de 13 CD Dresden Classics. 2000. *Bach made in Germany*.
- HÄKKINEN**, Aapo. BCW. Part 9/18. Soprano: Sonia Runje. Croatian Baroque Ensemble. Enregistrement **vidéo**, Zagreb (Croatie), 22 janvier 2023. **YouTube. Vidéo. BCW** (30 janvier 2023). Durée : 11'50.
- HANNÉ**, Ingo (Counter-tenor). BCW. Part 6/30. Counter-tenor: Ingo Hanné. Violons Violas, violoncelle et orgue.
Enregistré à la Petri-Kirche, Mühlheim (D), 15-16 novembre 1999. Durée : 13'04. N'est plus accessible sur YouTube (Août 2018).
- HARBISON**, John. BCW. Part 9/20. Alto: Deborah Rentz-Moore. Emmanuel Music. Enregistrement **vidéo**, Emmanuel Church, Boston (Massachusetts – USA), 12 mars 2023. **YouTube. Vidéo. BCW** (12 mars 2023). Durée : 12'24.
- 37] **HELKLA**, Ensemble. Counter-tenor: Thomas Bremser + Ensemble instrumental. Enregistré à Duisburg (D), 2002.
YouTube (4 mai 2017). Mvt. 1. Durée : 8'29.
- HOWARD**, Robert Charles. BCW. Part 8/17. Contralto: Denise Stookesberry. Estes Park Chamber Orchestra. Enregistrement **vidéo** à la, Presbyterian Community Church of the Rockies, Estes Park (Colorado – USA), 15/16 décembre 2017.
YouTube + BCW (11 janvier 2018). Durée : 12'33.

- HERREWEGHE**, Philippe. BCW. Part 6 /25. Contre-ténor : Andreas Scholl. Collegium Vocale Gent. Hautbois : Marcel Ponsele. Enregistré en juillet 1997. Durée : 11'03. CD Harmonia Mundi France HMC 901644. 1998 + 3 autres reprises HM. Reprise en coffret de 2 CD Harmonia Mundi France. + Cantates BWV 35, 170.
YouTube / BCW (1^{er} juillet 2007. Janvier 2015). Aria [Mvt. 1]. + **Partition déroulante**. Durée : 7'08.
YouTube / BCW (22 mars et décembre 2011. 31 octobre 2012. 30 juin 2018).
- HUMPHRIES**, Charles. BCW. Part 7/2. Ex. 33. Kontrabande. Counter-tenor: Charles Humphries. Enregistré à Chilworth Friary (GB), 10-13 janvier 2001. CD Claudio Records CR 5154-2. 2014. + Cantates BWV 170, 53, 49/1 + *Concerto* BWV 1055.
- INGBAR**, Jacob (Counter-tenor). BCW. Part 9/13. + Piano. Enregistrement **Vidéo**, Bennet Gordon Hall, Highland Park (Illinois – USA), 9 août 2021. **YouTube. Vidéo + BCW** (10 août 2021). Durée : 12'39.
- JANIGRO**, Antonio. BCW. Part 3/9. I Solisti di Zagreb. Contralto: Maureen Forrester. Enregistré à Vienne (Autriche), 15-17 juin 1964. Durée : 13'48. Disque Amadeo AMA 12103 « *Famous Arias* ». + Cantate BWV 169 + BWV 53.
 Reprise en coffret de deux CD Vanguard Classics SVC-64/65(USA). 1997. + Cantate BWV 164 + BWV 200 + Airs tirés des *Passions selon Matthieu et Saint-Jean* (BWV 244 et 245) + *Oratorio de Noël*. **YouTube** (Janvier 2012). + photos des interprètes.
- JOVANOVIC**, Lidija (Contralto). BCW. Part 9/16. + Piano. Enregistrement en répétition. Lieu ?
YouTube. Vidéo. BCW (26 septembre 2022). Durée : 10'27.
- KING**, Robert. BCW. Part 5/16. Counter-tenor: James Bowman. The King's Consort. Enregistré en 1986. Durée : 14'06.
 CD Meridian CDE-84332. *The Art of James Bowman*. 1^{er} enregistrement de James Bowmann. + Arias de Vivaldi, Telemann, Buxtehude et Haendel. **YouTube + BCW** (17 juin 2012).
- KING**, Robert. BCW. Part 5/18. The King's Consort. Counter-tenor: James Bowman. 2^{ème} enregistrement en la Wadham College Chapell, Oxford (GB), 5, 7 septembre 1988. Durée : 12'26. CD Hyperion / Harmonia Mundi CDA 66326. 1989.
 + Cantates BWV 170, 169. Reprise CD Hyperion Helios. CDH 55312. 2008.
- KOOPMAN**, Ton. BCW. Part 6/23. Volume 3. Counter-tenor: Andreas Scholl. Amsterdam Baroque Orchestra. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), septembre 1995. Durée : 11'06.
 Coffret de 3 CD Erato 0630-14336-2. 1996. Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC-72203. 2004. Reprise en CD Antoine Marchand CC-72282. 2008 « *Solo Cantatas* ». + Cantates BWV 170, 169, 55 + BWV 200.
YouTube + BCW (24 novembre 2014. 2 septembre 2016).
- KORDES**, Stefan (Direction + Orgue). BCW. Part 9/6. Members of Kantorei St. Jacobi Göttingen. Göttinger Barockorchester. Alto: Nicolas Pieper. Enregistrement **vidéo** à St. Jacobi, Göttingen (D), 30 octobre 2020.
YouTube. Vidéo + BCW (4 décembre 2020). Durée : 12'31. + Cantates BWV 169, 170.
- KRAMER**, Fritz. BC. Part 9/19. Alto: Seda-Amir Karayan. Camerata Vivaldiana. Enregistrement **vidéo**, Peterskirche, Bâle (Suisse), 11 mars 2023. **YouTube. Vidéo. BCW** (23 mars 2023). Durée : 12'04 + Cantate BWV 170.
- KUIJKEN**, Sigiswald (Volume 17). BCW. Part 8/8. Ex. 52. Alto: Petra Noskaiova. La Petite Bande. Enregistré à la Predikherenkerk, Louvain (Belgique), décembre 2012. Durée : 10'54. CD Accent 25317. 2013. Distribution en France, octobre 2013.
 + Cantates BWV 168, 134, 186. **YouTube | Miguel Zampedri** (16 août 2019). *The Complete liturgical Year in 64 Cantatas*. CD Accent. Volume 6/19.
- LAMON**, Jeanne. BCW. Part 8/3. Ex. 47. Tafelmusik Baroque Orchestra. Counter-tenor: Daniel Taylor. Enregistré à Toronto (Canada), 30 mars - 1^{er} avril 2011. Durée : 13'11. CD Analekta AN-29878. + Cantate BWV 170, + *Concerto* BWV 1060 + *Suite* BWV 1067.
YouTube (19 mars 2012). Mvt. 1. Durée : 8'50.
- LANGE**, Mathieu. BCW. Part 4/2. Alto: Hanna Schwartz. Collegium Musicum des WDR. Enregistré dans les années 1960 ?
YouTube | Rainer Harald / BCW (9 mars 2019). Durée : 16'17. **The Best of Classics** (14 mars 2023).
- LAWSON**, Lisa Marie (et violon). BCW. Part 8/16. Ex. 60. Counter-tenor: Derek Keller. Sacramento Baroque Soloists. Enregistrement **vidéo** au Cosumnes River College, Sacramento (Californie - USA), 9 octobre 2017.
YouTube. Vidéo + BCW (21 juin 2018).
- LEONHARDT**, Gustav. BCW. Part 2/3. Counter-tenor: Alfred Deller. Leonhardt Baroque Ensemble.. Enregistré en l'église des Franciscains, Vienne (Autriche), mai 1954. Durée : 13'26.
 Disque Vanguard (Bach Guild). + Cantate BWV 170 et *l'Agnus Dei* de la *Messe en si*.
 Il s'agit de l'un sinon le tout premier enregistrement réalisé à Vienne avec le jeune Alfred Deller recruté par Gustav Leonhardt († 13 janvier 2012). Reprise CD Vanguard Classics. *Alfred Deller Edition*, volume 7. 1996-1997.
 A la différence du disque, le CD propose en complément des airs de *Jephta*, *Theodora* et *Orlando* dirigés par Nikolaus Harnoncourt. **YouTube + BCW** (28 février 2008). [Mvt. 1]. Durée : 9'02.
- LEONHARDT**, Gustav. BCW. Part 4/1. Volume 14. Counter-tenor: Paul Esswood. Knabenchor Hannover. Leonhardt-Consort. Enregistré à la Doopsgezinde Kerk, Haarlem (Hollande), 6 décembre 1974. Durée : 12'22.
 Coffret de 2 disques Teldec 6.35304-00-501-503. SKW 14/1-2 BR 2. *Das Kantatenwerk*, volume 14. 1976.
 Reprise en coffret de 2 CD Teldec 242 422-2 ZL *Das Kantatenwerk*, volume 14. 1988.
 Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91757-2. *Das Kantatenwerk*, volume 3. + Cantates BWV 37 à BWV 60.
 Reprise *Bach 2000*. Coffret de 15 CD Teldec 3984-25707-2. Volume 2. Distribution en France, septembre 1999.
 + Cantates 48 à 52. 54 à 69. BWV 69a. BWV 70 à 99. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573-81198-2. Volume 17. 2000. Reprise Warner Classics. CD 8573-81198-5. Intégrale en CD séparés, volume 17. 2006.
YouTube + BCW (11 Juin 2011). Première aria. Durée : 8'14 (25 juillet 2010. 25 mars 2011). (15 juillet 2016. 7 mars 2021). 13 mars et 19 novembre 2012, août 2013. + **Partition déroulante**.
- LESNÉ**, Gérard. BCW. Part 7/4. Ex. 35. Contre-ténor : Gérard Lesné. Il Seminario Musicale. Enregistré à la Chapelle de l'école Sainte-Geneviève, à Versailles (78 – France), novembre 2001. Durée : 12'48.
 CD Astrée E 8873. 2002. 2008. + le BWV 53 et différents airs pour contre-ténor tirés des cantates de Bach.
YouTube (Août 2014) + BCW. Aria [Mvt. 1]. Durée : 8'49. Cette version n'est plus disponible (Mai 2016. Août 2018).
YouTube (25 février 2017). Mvt. 1 (extrait). Sous le titre... *Quel contre-ténor est le meilleur ?*
YouTube | france musique. Émission « *Sacrées musiques* ». Benjamin François. (26 mars 2017).
- LEUSINK**, Pieter Jan. BCW. Part 6/28. Counter-tenor: Sytse Buwalda. Holland Boys Choir / Netherlands Bach Collegium. Enregistré en l'église Saint-Nicolas. Elburg (Hollande), avril - septembre 1999. Durée : 12'20.
 Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99364. Volume 5. Cantates, volume 2.
 Reprise Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics III - 93102 6/52. + Cantates BWV 92, 44.

- Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'un nouveau tirage –augmenté : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean* et *selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates. Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET) les 8 -10 janvier 2013. Reprise en coffret de 5 CD United Classics T2CD-2012125. “*The Famous cantatas*”. USA. 2013. **YouTube / BCW** (28 septembre 2012).
- LUTZ**, Martin. BCW. Part 6/31. Counter-tenor: Andreas Scholl. Members of Barockorchester La Corona. Enregistré durant le *Wiesbaden Bach Festival* (D) Wiesbaden (D), 3 décembre 1999. CD Hessischer Rundfunk. + Cantate BWV 170, 1 + BWV 200, + *Sinfonia* du BWV 49 et le *Concerto avec hautbois*, BWV 1053.
- LUTZ**, Rudolf. BCW. Part 7/12. Ex. 43. Counter tenor: Markus Forster. Schola Seconda Pratica / Schola Seconda Pratica. Enregistrement **vidéo** réalisé en l'église évangélique de Trogen (Suisse), 14 mars 2008. Durée : 12'02. DVD *J. S. Bach-Stiftung St. Gallen A 488*. (Ex *Gallus Media*). Reprise Box de 11 DVD *J. S. Bach-Stiftung St. Gallen. Bach er lebt II - Ganzes Bach-Jahr 2008*. Parution 2009. Reprise en CD A912. *Bach Kantaten n° 4*. *J. S. Bach-Stiftung / St-Gallen*. 2012. **YouTube. Vidéo + BCW** (30 septembre 2011). Aria Mvt. 3. Durée : 3'03. **YouTube | Bachipedia. Vidéo** (22 octobre 2018. 4 avril 2020). **YouTube | Bachipedia. Vidéo. Workshop**. Paste août 2020 Sprecher. Durée : 26'39.
- MARTIARENA**, Miguel (Alto). BCW. Part 932. + Orgue. Enregistrement **vidéo** La Plata, Buenos Aires (Argentine), 22 août 2020. **YouTube. Vidéo. BCW** (23 août 2020). Durée : 11'21.
- MATTEOLI**, Giorgio. BCW. Part 9/17. Alto: Antonello Dorigo. Ensemble instrumental et orgue. Enregistrement **vidéo**, église San Giorgio al Velabro, Rome (Italie), 18 octobre 2022. **YouTube. Vidéo. BCW** (18 janvier 2023). Durée : 11'30. + Cantates BWV 202, 106.
- McGEGAN**, Nicholas. BCW. Part 9/10. Counter-tenor: Reginald Mobley Cantata Collective. Enregistrement à la Congregational Church Of Berkeley (Californie – USA), avril 2021. Disque Centaur Records CRC-4035. 2023. **YouTube. BCW** (1^{er} novembre 2021. 3 août 2023). Durée : 10'35. + Cantates BWV 35, 169.
- MEALY**, Robert. BCW. Part 9/21. Alto: Clifton Massey. Trinity Baroque Choir & Orchestra Wall Street. Enregistrement **vidéo** dans le cycle *Bach at One, Cantata Series*, 3 mai 2023, Chapel of Trinity Church Wall Street, New York City (USA). **Trinity Church Wall Street Website. BCW** (3 mai 2023). Durée : 10'34 (de 6'10 à 16'44). + Cantate BWV 182.
- MOLINA**, Martinez. Alberto. BCW. Part 8/1. Ex. 45. Alto: Jordi Domenech. Hippocampus. Enregistrement live en l'église Pedro ad Vincula de la Villa de Vallecas, Madrid (Espagne), 10 mai 2010. Durée : 11'26. Coffret Arsis Pendrive 5242 DL HU – 42/2012. 2013. + Cantates BWV 32, 84 + le *Concerto brandebourgeois n° 6*, BWV 1051.
- MOONEN**, Nicolette. BCW. Part 8/1-46. Voir à Bach Players.
- MORTENSEN**, Lars Ulrik. BCW. Part 8/12. Ex. 56. Direction et clavier. Alto: Maarten Engeltjes. Netherlands Bach Society. Enregistrement **vidéo** à la Geertekerk, Utrecht (Hollande), 1^{er} février 2014. Durée 10'02. **YouTube + BCW / A*B All Bach. Vidéo** (4 juillet 2014. 27 décembre 2017. 16 juin 2020). + Interview (6'01) de Lars Ulrik Mortensen + Interview (1'50) de Maarten Engeltjes (Counter-tenor). **YouTube. Vidéo** (27 décembre 2017. 16 juin 2020). Durée : 27'48.
- MOYSE**, Blanche. BCW. Part 6/29. Mezzo-soprano: Marietta Simpson. New England Bach Festival Orchestra. Enregistrement live au Marlboro Music Festival, Vermont (USA), 23 juillet 1999. Microcassette Brattleboro Music Center.
- MÜLLER-BRÜHL**, Helmut. BCW. Part 7/9. Ex. 40. Mezzo-soprano: Marianne Beate Kielland. Kölner Kammerorchester. Enregistré à la Sendesaal, Cologne (D), 18-20 octobre - 22-23 novembre 2004. Durée : 11'13. CD Naxos 8.557621, 2005. + BWV 53 + Cantates 169, 170 + BWV, 200.
- MYSINSKI**, Andrzej. BCW. Part 6/22. Contralto: Jadwiga Rappé. Concerto Avenna. Enregistrement live de Radio Pologne à Varsovie, 13, 15, 19 décembre 1994. Durée : 10'55. CD Accord. ACD 011316. 2001-2011. + Cantates BWV 35, 169, 170.
- NELSON**, Ralph. BCW. Part 7/10. Ex. 41. Bach Cantata Choir. Enregistrement live à la Rose City Park Presbyterian Church, Portland (Oregon – USA), 18 mars 2007. CD Bach Cantata Choir 5. + œuvres de Schütz.
- NIKOLAUS**, Tobias (Orgue). BCW. Part 9/7. Alto: Ella Feldmeier. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux, Frauenkirche, Grimma (D). Novembre 2020. **YouTube. Vidéo + BCW** (7 mars 2021). Durée : 11'28.
- OFIR**, Jonathan. BCW. Part 8/6. Ex. 50. Alto: Elenor Wiman. Copenhagen Soloists. Enregistrement live à la Marmorkirken, Copenhague (Danemark), 25 mars 2012. **YouTube / BCW** (17 mars 2015). Durée : 11'54.
- OPLI**, Maximilian. BCW. Part 9/14. Alto: Monika Schwabegger. Ensemble Continuum Wien. Enregistrement **vidéo** Winer Konzerthaus-Mozartsaal, Vienne (Autriche), 15 mai 2022. **YouTube. Vidéo + BCW** (11 juillet 2022). Durée : 12'.
- PAILLARD**, Jean-François († avril 2013). BCW. Part 4/4. Contralto: Birgit Finnilä. Orchestre de chambre J. F. Paillard. Enregistré en l'église Notre-Dame des Roses, Grisy-Suisnes, novembre 1977. Durée : 14'45. Disque Erato STU 71161. + BWV 53 + BWV 169. **YouTube / Rainer Harald / BCW** (6 mars 2021). Disque Erato ZL 30654. 1979. Durée : 14'48.
- PASTUSZKA**, Martyna. BCW. Part 8/11. Ex. 55. Counter-tenor: Kai Wessel. Orkiestra Historyczna. Enregistrement **vidéo** effectué à la Kosciol Ewangelicki, Katowitz (Pologne), 5 septembre 2013. Durée : 10' 10. **YouTube. Vidéo + BCW**. (8 février 2014).
- PERSAUD**, Nandani (Mezzo-soprano + Piano). BCW. Part 7/11. Ex. 42. Enregistrement live au Kathy Cashen Recital Hall, University of West Georgia. Carrollton (Georgia – USA), 27 avril 2008. Durée : environ 25'. CD University of West Georgia. Department of Music.
- PODGER**, Rachel. BCW. Part 9/5. Alto: Emilie Wijers. Solisten en Orkest Stichting Bachcantates Tilburg. Enregistrement **vidéo**, Hilvarenbeek (Hollande), 4 octobre 2020. **YouTube. Vidéo + BCW** (4 octobre 2020). Mvts. 1, 3. Durée : 8'48.
- PREBYS ARSENAULT**, Valerie. BCW. Part 9/12. Counter-tenor: Reginald Mobley. Tallabasse Bach Parley. Enregistrement **vidéo**, église épiscopale Saint-Jean, Tallabasse (Floride – USA), 6 juin 2021. **YouTube. Vidéo + BCW** (3 janvier 2022). Durée : 12'20.
- RADEMANN**, Hans-Christoph. BCW. Part 6/26. Counter-tenor: Martin Wölfel. Dresdner Barockorchester. Enregistré à l'Annenkirche, Dresden (D), 29 mars 1998. Report sur CD Sächsische Landesbibliothek « *Alte Musik im Dresdner Schloss* ».
- RICERCAR CONSORT**. BCW. Part 5/15. Contre-ténor : Henri Ledroit. Enregistré à Beaufays (Belgique), 1-3 décembre 1983. Durée : 13'30. CD Ricercar 020002. Reprise en coffret de 2 CD Ricercar RIC-210. « *Bach Famille* ». + BWV 53. **YouTube** (18 septembre et 29 novembre 2014. 23 juillet 2019).
- RILLING**, Helmuth. BCW. Part 4/3. Contralto: Julia Hamari. Bach-Collegium Stuttgart. Violoncello, Contrabasso, Cembalo. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), mars - avril 1975. Durée : 11'53.

- Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98679. + Cantate BWV 172. Disque (F). Erato *Les grandes cantates* STU 70984, volume 6, 1976. CD *Die Bach Kantate* (Volume 43). *Hänssler Classic. Laudate* 91896. 1982. + Cantates BWV 186, 107. CD *Hänssler edition bachakademie* (Volume 18). *Hänssler-Verlag* 92.018. 1999. + Cantates BWV 55, 56, 57.
YouTube / BCW (15 septembre 2013. 24 juillet 2018).
- RISTENPART**, Karl ? BCW. Part 2/2. Orchestre de chambre de la Sarre. Soliste ?
 Référence donnée par le BCW : disque Les Discophiles français. EX 25.108 (disque 25 cm) enregistrement : 16-21 avril 1953.
 Disque Discophiles Français DF 217 (source Carl de Nys). + BWV 53, + Cantate 189 + BWV 200.
 Dans un coffret de 9 CD parus début 2012, une grande partie des cantates enregistrées par Karl Ristenpart et le RIAS à été reprise... mais pas le BWV 54. Coffret de 9 CD Audite 21.415. « *The RIAS Bach Cantatas Project. Deutschlandradio Kultur* ».
 Les dates d'enregistrements vont de 1949 à courant 1952... on peut donc espérer un autre coffret pour les années 1953 et suivantes...
- ROMANENKO**, Oleg. BCW. Part 8/21. Ex.18. Counter-tenor: Rustam Yavaev. Collegium Musicum Ensemble.
 Moscou. Enregistrement **vidéo** en l'Église Évangélique Saint-Pierre et Saint-Paul, Moscou (Russie), 30 septembre 2018.
YouTube. Vidéo + BCW (4 octobre 2018). Durée : 12'25.
- RUDIN**, Alexander. BCW. Part 8/22. Counter-tenor: Andreas Scholl. Musica Viva Chamber Orchestra. Moscou.
 Enregistrement **vidéo**, au Conservatoire de Moscou (Russie), 15 décembre 2019.
YouTube. Vidéo + BCW (17 avril 2020). Mvt. 1. Durée : 6'42.
- RHYNE**, David. BCW. Part 9/15. Alto: Andrew Radet. South Carolina Bach Choir. North Carolina Baroque Orchestra.
 Enregistrement **vidéo** à la First Baptist Church, Greenville (South Carolina – USA), 20 mai 2022.
YouTube. Vidéo + BCW (25 juin 2022). Durée : 18'40. + Cantate BWV 79.
- SCHERCHEN**, Hermann. BCW. Part 2/1. Contralto: Hilde Rössel-Madjan. Vienna State Opera Orchestra.
 Enregistré à la Mozartsaal, Vienne (Autriche), 1952. Durée : 19'38.
 Disques sous label Westminster + BWV 53 + Cantates 32, 198. Reprise en CD Baroque Music Club Archipel ARPCD 253.
 2007. + Cantate BWV 170 + BWV 53.
YouTube + BCW (9 janvier 2011. Septembre 2013). + Photos de l'artiste + **Partition déroulante**.
- SCHMIDEGGER**, Almuth (violon). BCW. Part 6/30. Counter-tenor: Ingo Hanné. Ensemble instrumental. Novembre 1999. CD Demo.
- SCHUMANN**, Barend. BCW : Part 3. Non repris. Ex. 13. Mezzo-soprano: Jard van Nes. Amsterdam Bach Soloists.
 Choir of the Laurenschor Rotterdam. + orgue. Enregistré à Papendrecht (Hollande), juin 1968. Durée : 11'56.
 CD Vanguard Classics 99005. + Cantate BWV 169 + BWV 53, 200.
- SEMERADOVA**, Jans (Direction + Flûte traversière). BCW. Part 7/14. Mezzo-soprano: Petra Noskaiova. Collegium Marianum.
 Enregistrement **vidéo** Ostrava-Zabreh (Czech), 8 octobre 2009. **YouTube. Vidéo + BCW** (11 janvier 2022).
 Durée : 11'44. + Cantate BWV 170 + BWV 1060.
- STEPNER**, Daniel. BCW. Part 7/5. Ex. 36. Counter-tenor: Jeffrey Gall. Music from Aston Magna (USA).
 Enregistré à la Brandeis University. Waltham (Massachusetts - USA), juillet et août 2002. Durée : 11'41.
 CD Centaur Records CRC 2690. + Cantates BWV 51, 199, 82.
- STOK**, Klaas. BCW. Part 7/13. Ex. 44. Counter-tenor: Maarten Engeltjes. Concerto Amsterdam. Enregistré à Dordrecht (Hollande),
 30 et 31 octobre 2008. Durée : 11'24. CD Quintone SACD "*Bach / Alto Cantatas*". + Cantates BWV 35, 170.
YouTube + BCW (26 avril 2010) Aria. Mvt. 1. Durée : 7'07.
- SUZUKI**, Masaaki. BCW. Part 6/24. Volume 3. Bach Collegium Japan. Counter-tenor: Yoshikazu Mera.
 Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), avril 1996. Durée : 10'31. CD BIS 791. 1996. + Cantates BWV 12, 162, 182.
YouTube + BCW (5 septembre 2009). Premier mouvement]. Durée : 6'06.
Dailymotion. Version malheureusement associée à une « vidéo » hors sujet.
YouTube | Alexandr/Russie ? (10 octobre 2020). **YouTube | Zampedri / 52** (20 août 2021).
- THOMAS**, Jeffrey. BCW. Part 6/20. Counter-tenor : Drew Minter. American Bach Soloists.
 Enregistré à la Stephen's Church, Belvedere (Californie – USA), 27-28 avril - 19-20 octobre 1990. Durée : 10'40.
 CD Koch International Classics 3-7138-2H1. 1992. + Cantates BWV 82, 55, 51.
 Reprise CD American Bach Soloists (*ABS Cantatas Series*) – Volume I. 2007.
YouTube / BCW (17 mai 2012. 16 février 2013. 25 février 2017).
- THOMAS**, Kurt. BCW. Part 2/6. Contralto: Marga Höffgen. Gewandhausorchester Leipzig. Enregistré à la Thomaskirche, Leipzig (D),
 décembre 1959. Durée : 13'27. Plusieurs tirages : Disque Eterna (ex RDA) 520 335 M. Reprise disque Eterna (ex RDA).
 + Cantates BWV 4, 59.
 Reprise disque *Da capo* (vers 1970 ?). Disque Electrola STE 80.573. + Cantates BWV 4, 59. Reprise disque EMI *Da capo* C 047. 28587
 CD Berlin Classics. Reprise *Bach made in Germany*, volume 2. Cantatas III + 3 tirages (avec CD *Leipzig Classics*).
YouTube / BCW (20 mai 2012. Janvier 2013).
- THURN**, Max. BCW. Part 3/7. Alto: Ursula Zollenkopf. Das Orchester des NDR Hamburg. Enregistré à Hambourg (D) 1960 ?
YouTube | Rainer Harald / BCW (4 août 2019). Durée : 15'09.
- TINNIN**, Randall. BCW. Part 8/4. Ex. 48. Counter-tenor: Hector Gonzales. Chamber Music Society of Good Shepherd.
 Enregistrement **vidéo** à l'Église Épiscopale du Bon Berger, Jacksonville (Floride – USA), vers le 5 septembre 2011.
YouTube. Vidéo + BCW (5 septembre 2011). Durée : 12'20.
- VAN DER ZWART**, Teunis. BCW. Part 8/9. Ex. 53. Alto: Sophia Patsi (Mvts. 1, 2). Sweelinck Barokorkest.
 Counter-tenor: Eduardo Rojas (Mvt. 3). Enregistrement **vidéo** à la Maarten Lutherkerk, Amsterdam (Hollande), 3 mars 2013.
 Durée : 11'43. **YouTube. Vidéo + BCW** (Mars 2013).
- VERMUNT**, Jos. BCW. Part 9/8. Counter-tenor: Oscar Verhaar. Residentie Bachorkest. Enregistrement **vidéo** durant un Service
 Religieux, Kloosterkerk, La Haye (Hollande), 28 février 2021. **YouTube. Vidéo + BCW** (28 février 2021). Durée : 15'02.
 Durée totale du Service 80'20. + BWV 640.
- WEBER**, Paul. BCW. Part 8/19. Ex. 61. Counter-tenor: Charles Humphries. Staunton Bach Festival Orchestra & Chorus. Enregistrement
vidéo effectué à la Christ Lutheran Church, Staunton (Virginie - USA), 17 mars 2018. Durée : 14'19.
YouTube. Vidéo + BCW (3 mai 2018). Durée : 14'18.
- WEIMANN**, Alexander. BCW. Part 8/5. Ex. 49. Counter-tenor: Matthew White. Tempo Rubato. Enregistré en l'église Saint-Augustin,
 Mirabel (Québec – Canada). Durée : 9'52. CD ATMA Classique ACD2-2668. 2014. *German Sacred Music*.
- ZWART**, Tennis van der. BCW. Part 8/9-50. Alto: Sophia Patsi. Counter-tenor: Eduardo Rojas. Zweelinck Barokorkest.
 Enregistrement **vidéo** à la Maarten Lutherkerk, Amsterdam (Hollande), 3 mars 2013.
YouTube. Vidéo + BCW (7 mars 2013). Durée : 11'42.

BWV 54. YouTube. Autre enregistrement:

Août 2012. Durée : 11'17. Pour contre-ténor (Marc Barey ?) Festival baroque des Pays du Mont-Blanc, 17 juillet 2012.
N'est plus accessible sur YouTube en juillet 2015 et mai 2016.

BWV 54. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

- M-1. Mvt. 1]. Mezzo-soprano: Sophia Preobrazhenskaya. Alto. + Piano. Début des années 1950 ? Report CD. DVD Russian SVD.com
Avec des airs d'Haendel et Purcell.
- M-2. Mvt. 1]. Paul Shure. Los Angeles Chamber Orchestra. Arrangement pour guitare et violoncelle. 1985. CD EMI.
- M-3. Mvt. 1]. Mezzo-soprano: Helene Angelovska. + Orgue (positiv) et violoncelle. Enregistré à Skopje (Macédoine), 2000.
YouTube. Vidéo + BCW (15 septembre 2013). Durée : 10'57.
- M-4. Mvt. 1]. Andrea Marcon. Venice Baroque Orchestra. Mezzo-soprano: Angelika Kirchschrager. Durée : 8'50.
Enregistré à Venise, en janvier 2002. CD Sony. *Bach : Arias*.
- M-5. Mvt. 1]. Lars Ulrik Mortensen. Concerto Copenhagen. Mezzo-soprano: Anne Sofie von Otter. Copenhague (DK), juin 2008.
CD Archiv Produktion 4777467 +Airs tirés des cantates BWV 197/3, 99/5, 30/5, 35/1, 12/1, 60/1, 117/1 et BWV 243, 244.
YouTube (24 janvier 2010). Mvt. 1. Durée : 6'17.
- (M-6]. Concerto (Tarkmann) d'après BWV 54/1] Albrecht Meyer (direction et cor anglais). The English Concert. Enregistré à la St Paul Church, Londres GB), 2-6 mars 2009. Durée : 9'40. Album de 2 CD Decca 4781517 + DVD. *Voices of Bach*.
- M-7. Mvt. 1]. Vincent Bernhardt. Il delirio fantastico. Counter-tenor: Benno Schachtner. Enregistrement live à Lyon en mai 2011.
Cantates à la Lanterne. YouTube (19 juillet 2011). Première aria. Durée : 5'43.
- M-8. Mvt. 1]. Alto : Delphine Galou. Solistes des Musiciens du Louvre. Grenoble. Enregistrement **vidéo** à Montreuil (93 – France),
8 avril 2014. **YouTube. Vidéo + BCW** (25 mars 2019). Dure : 6'48.

BWV 54. YouTube. Autres mouvements :

4 mai 2007 [Mvt. 1]. Ensemble Hekla. Counter-tenor: Thomas Bremser. Durée : 8'29. . Voir ci-dessus **BCW. Part 7/6**.

19 septembre 2008. [Mvt. 1]. Christopher Parkening (guitare et accompagnement de cordes). CD ? « *A Bach Celebration* ». Durée : 7'30.

Juin 2014. [Mvt. 3]. Mike Magatagan. Arrangement pour quartet d'instruments à vent. Durée : 3'12. N'est plus accessible (Août 2018).

26 Juin 2014. [Mvt. 1]. Mike Magatagan. Arrangement pour Cor français et cordes. Durée : 6' 31.

30 août 2018. [Mvt. 1]. Vikingur, Olafson. Transcription pour le piano. Enregistré le 9 juillet 2018. CD Deutsche Grammophon 2018.

YouTube. Vidéo (1^{er} décembre 2019) [Mvt. 1]. Vikingur, Olafson. Transcription pour piano. Enregistré à Reykjavik (Island), automne 2019. Durée : 5'13.

EN CONCERT

Philippe Herreweghe : Haute-contre : Gérard Lesne. Basse : Peter Kooy. La Chapelle Royale. Concert à Notre-Dame des Blancs-Manteaux, à Paris, le 10 janvier 1991 et retransmis sur france musique, 7 février 1991 + Cantates BWV 54, 82, 56.

CANTATE BWV 54. BCW / C. ROLE. ÉDITION JANVIER 2024